

OJ, ŠOPE, ŠOPE

Name: „He, Schope, Schope“ (Schope = Bewohner des Schopluk, d.h. der Gegend um Sofia), ein Spottlied auf den Lokalpatriotismus der Schopen.

Herkunft: Schopluk, W-Bulgarien

Stil: sehr lebhaft

Form: offener gemischter Kreis, V-Fassung

Rhythmus: 13/16 =  (Petrunino¹)

Wert: 4	2	2	2	3
Zählung: 1	2	3	4	5

Quelle: Belčo STANEV 1998

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Zählung | Richtung | Schritt | Beschreibung

Takt	Zählung	Richtung	Schritt	Beschreibung
1. Figur (1 Takt)				
1	1	↔	R	Schritt mit R vorwärts nach re
	2		h	hop auf R
	3		L	Schritt mit L vorwärts nach re
	4		R	Schritt mit R vorwärts nach re
	5		L	Schritt mit L vorwärts nach re
				Die 1. Figur wird 4x ausgeführt, dann nach li wenden
				
2. Figur (4 Takte)				
1	1	↖	r kick	Kick mit R diagonal nach links
	2		w	nachfedern auf L
	3	↙	R	Schritt mit R diagonal nach li
	4		L PI	Schritt mit L zurück zum Platz
	5		R	Schritt mit R diagonal nach li
2	1		w / l ↖	halb nach rechts wenden, plié, linkes Bein seitlich abspreizen (Fuß dicht über dem Boden)
	2	↙	L ran	Schritt mit L dicht neben R
	3		R	Schritt mit R seitlich diagonal nach re außen
	4		L ran	Schritt mit L dicht neben R
	5		R	Schritt mit R seitlich diagonal nach re außen und zur Mitte wenden
3	1		l kl	Füße schließen (chlopka)
	2		h	hop auf R
	3		L PI	Schritt mit L am Platz
	4		h	hop auf L
	5		R PI	Schritt mit R am Platz
4	1		h, l St	hop auf R, Stampf mit der L-Ferse
	2		L PI	Schritt mit L am Platz
	3		r St	Stampf mit der R-Ferse
	4		R PI	Schritt mit R am Platz
	5		l St	Stampf mit der L-Ferse

¹ Der 13/16-Rhythmus mit der Struktur „länger-kurz-kurz-kurz-lang“ heißt Petrunino; ähnlich wie die Răčenica oder Kapanica existiert er in zahlreichen Varianten. Genau genommen hat die Zählzeit 1 („länger“) den Wert von zwei Achteln (= vier Sechzehnteln), während die Zählzeit 5 („lang“) drei Sechzehntel zählt (siehe Rhythmusschema: 4 – 2 – 2 – 2 – 3).

Takt | Zählung | Richtung | Schritt | Beschreibung

3. Figur (8 Takte)				
1	1		L!	schwungvoller Schritt mit L vorwärts zur Mitte (Akzent!)
	2		h	hop auf L
	3		R	Schritt mit R vorwärts zur Mitte
	4		h	hop auf R
	5		L	Schritt mit L vorwärts zur Mitte und halb nach re wenden
2	1		h, R	hop auf L, Schritt mit R seitlich nach re außen
	2		L ran	Sprungschritt mit L neben R
	3		R	Schritt mit R seitlich nach re außen
	4		L ran	Sprungschritt mit L neben R
	5		R	Schritt mit R seitlich nach re außen
3-4				T. 1 - 2 wiederholen
5	1		l ↗	Kick mit L diagonal nach re
	2		h	hop auf R
	3		L	Schritt mit L diagonal nach re vorwärts
	4		R Pl	Schritt mit R zurück zum Platz
	5		L	Schritt mit L diagonal nach re vorwärts und halb nach li wenden
6	1		r ↙	wie T. 5 gegengleich ...
	2		h	...
	3		R	...
	4		L Pl	...
	5		R	...
7	1		l ↗	T. 5 wiederholen ...
	2		h	...
	3		L	...
	4		R Pl	...
	5		L	... (in Pos. 2 bleiben)
8	1		B //	Sprung auf beide Füße in Pos. 2
	2		R Spr	Sprung auf R rückwärts in Pos. 1 nach außen
	3		L	3 Schritte nach außen ...
	4		R	...
	5		L	...

4. Figur (8 Takte)				
1	1		r _x tip	Tip mit R hinter L
	2		R Pl	Schritt mit R am Platz
	3		l _x tip	Tip mit L hinter R
	4		L Pl	Schritt mit L am Platz
	5		r _x tip	Tip mit R hinter L
2	1		r	Tritt mit R in die Luft
	2		w	nachfedern
	3		R Pl	3 Schritte am Platz ...
	4		L Pl	...
	5		R Pl	...

Takt	Zählung	Richtung	Schritt	Beschreibung
3	1			wie T. 2 gegengleich ...
	2		w	...
	3		L PI	...
	4		R PI	...
	5		L PI	...
4	1		r _x tip	wie T. 1: Tip mit R hinter L
	2		R PI	Schritt mit R am Platz
	3		l _x tip	Tip mit L hinter R
	4		L PI	Schritt mit L am Platz
	5		r _x tip	Tip mit R hinter L
5-6				weiter wie T. 2 und 3
7	1	◇	r ^x *	halb nach li gewandt vor L mit R flach auf den Boden schlagen
	2		R PI	Schritt mit R am Platz
	3	◇	L ^x	halb nach re gewandt Schritt mit L vor R gekreuzt
	4		R PI	Schritt mit R am Platz
	5		L PI	Schritt mit L am Platz
8	1	◇	r ^x *	T. 7 wiederholen
	2		R PI	...
	3	◇	L ^x	...
	4		R PI	...
	5		L PI	... ●

Abfolge: 1 - 2 - 3 - 4 - 1 - 2 - 3 - 4 usw ...

Ој, шопе, шопе

Ој, шопе, шопе, гявол си, шопе,
Ој, шопе, шопе, умен си, шопе!

Оз доле идат шопи ергене,
Ој, шопе, шопе, шопи ергене,
На глави носят овчи калпаци,
Ој, шопе, шопе, овчи калпаци.

Одят и съскат с тенки криваци,
Ој, шопе, шопе, тенки криваци.
Ножете им у свински опинци,
Ој, шопе, шопе, свински опинци.

Ој, шопе, шопе, ой, шопе, шопе,
Хей ... хей - хей ... хей!

Като си ходат, одат и окат,
Ој, шопе, шопе, одат и окат,
Се от Витоша по-високо нема,
Е па нема, нема, е па нема, нема,
Се от Искарро по-дълбоко нема,
Е Па нема, нема, е па нема, нема,
Се от Витоша по-високо нема,
Се от Искарро по-дълбоко нема.

(Рефрен)

Че ги зачула мома Бояна,
Тихом! се провикна и на шопи
дума:
Ој, шопе, шопе, обаво шопе,
Како да нема, кога има, има,
Е па има, има Пирин планина,
Ој, шопе, шопе, Пирин планина.
Дунав от Искарро е по-дълбока,
Ој, шопе, шопе, е по-дълбока.

(Рефрен)

Шопите не чуют, съл едно си знаят,
Съл едно си знаят, със езико цъкат,
Със езико цъкат и с главите сучат,
И с главите сучат и на Бояна думат:
Пирин е висока, ама е далеко,
Дунав е широка, но не е дълбока.
Ој, шопе, шопе, гявол си, шопе,
Ој, шопе, шопе, умен си, шопе!

(Рефрен)

| : Пирин е висока, ама е далеко,
Дунав е широка, но не е дълбока.
Ој, шопе, шопе, гявол си, шопе,
Ој, шопе, шопе, умен си, шопе! : |

Ој, Šope, Šope

Ој, šope, šope, gjavol si, šope,
Ој, šope, šope, umen si, šope!

Oz dole idat šopi ergene,
Oj šope, šope, šopi ergene,
Na glavi nosjat ovči kalpací,
Oj šope, šope, ovči kalpací.

Odjat i sâskat s tenki krivaci,
Oj šope, šope, tenki krivaci.
Nožete im u svinski opinci,
Oj šope, šope, svinski opinci.

Oj šope, šope, oj šope, šope,
Hej ... hej - hej ... hej!

Kato si hodat, odat i okat,
Oj šope, šope, odat i okat,
Se ot Vitoša po-visoko nema,
E pa nema nema, e pa nema nema,
Se ot Iskaro po-dâlboko nema,
E pa nema nema, e pa nema nema,
Se ot Vitoša po-visoko nema,
Se ot Iskaro po-dâlboko nema.

(Refrain)

Če gi začula moma Bojana,
Tihom! se provikna i na šopi duma:
Oj šope, šope, obavo šope,
Kako da nema, koga ima, ima,
E pa ima, ima Pirin planina,
Oj šope, šope, Pirin planina.
Dunav ot Iskaro e po-dâlboka,
Oj šope, šope, e po-dâlboka.

(Refrain)

Šopite ne čujat, sâl edno si znajat,
Sâl edno si znajat, sâs eziko câkat,
Sâs eziko câkat i s glavite sučat,
I s glavite sučat i na Bojana dumat:
Pirin e visoka, ama e daleko,
Dunav e široka, no ne e dâlboka.
Oj šope, šope, gjavol si, šope,
Oj, šope, šope, umen si, šope!

(Refrain)

| : Pirin e visoka, ama e daleko,
Dunav e široka, no ne e dâlboka.
Oj šope, šope, gjavol si, šope,
Oj, šope, šope, umen si, šope! : |

He, Schope, Schope, ein Teufel bist
du, Schope, he, Schope, Schope,
geschickt bist du, Schope!

Von unten kommen junge schopische
Burschen ... Auf den Köpfen tragen
sie Schaffellmützen ...

Sie gehen und lassen schlanke
Hirtenstäbe durch die Luft pfeifen ...
Ihre Füße stecken in
schweinsledernen Opanken ...

He, Schope, Schope ...

Beim Gehen rufen sie, he Schope ...,
etwas höheres als die Vitoša
[Gebirge] gibt es nicht, gibt es nicht,
etwas tieferes als den Iskâr [Fluß] gibt
es nicht, gibt es nicht ...

(Refrain)

Das Mädchen Bojana hörte sie und
rief: Seid ruhig! Und sie sprach zu den
Schopen: He, Schope ... Wie soll es
das nicht geben, wenn es das
Piringebirge gibt? Die Donau ist tiefer
als der Iskâr ...

(Refrain)

Die Schopen hören nicht, nur eins
wissen sie, mit der Zunge schnalzen
sie, mit den Köpfen wackeln sie und
zu Bojana sprechen sie: Der Pirin ist
hoch, aber weit weg, die Donau ist
breit, aber nicht tief. He, Schope, ...

(Refrain)

Der Pirin ist hoch, aber weit weg, die
Donau ist breit, aber nicht tief. He,
Schope, ...

Übersetzung: Herwig Milde